



## EUSKAL SOINU-TRESNAK INSTRUMENTOS MUSICALES VASCOS



EUSKAL ARKEOLOGIA, ETNOGRAFIA ETA KONDAIRA MUSEOA  
MUSEO ARQUEOLOGICO, ETNOGRAFICO E HISTORICO VASCO

EUSKAL ARKEOLOJIA, ETNOGRAFIA  
ETA KONDAIRA MUSEOA

MUSEO ARQUEOLOGICO,  
ETNOGRAFICO E HISTORICO VASCO

# EUSKAL SOINU-TRESNAK INSTRUMENTOS MUSICALES VASCOS



BILBAO  
1988

Azalcan/En cubierta: MYRBACH (Gaiteros)  
Fotograf. ALVARO SANCHEZ

## HITZAURREA

Euskal Herriaren kultur ondasun aberatsen artean, herrikoiak kasu batzuetan eta besteetan jatorri kultura daukeen agerpide musikalak dagoz.

«EUSKAL SOINU-TRESNAK» bertokoak edo eta sorburua Euskal Herritik kanpo izanik aspalditik ondo finkaturik etahemengotzat harturik daukaguzan tresna desbardinaren erakusketa adierazgarria izan gura dau.

ELAI ALAI Dantza-taldea eta Bilboko Euskal Arkeolojia, Etnografia eta Kondaira Museoren artean prestaturiko

Erakustaldiaren antolaketak hau erakusten dau: gure herriaren tradizio eta aberastasun materiala eta izpiritualaren jakite, gordetze eta gozatzerako egiten diran alkarlanei garrantzi handia emoten deusiela erakunde biak. Beste berba batzuekin esanda, nahitaezko euskarri biziduntzat gaituen kulturaren onerako izan daitela.

Helburu hau lortzeko nahia izan da, une honetan, eginahalak batzen bultzatu gaituena eta aurrerantzean iraupen bat izango dauelakoan gagoz.

*Karmele Goñi*  
Museoren Zuzendaria

## PROLOGO

El rico acervo cultural vasco incluye, no podía ser de otro modo, variadas manifestaciones musicales de raigambre popular, en unos casos, de origen más culto, en otros.

«EUSKAL SOINU-TRESNAK - INSTRUMENTOS MUSICALES VASCOS» pretende ser una muestra significativa de distintos instrumentos, tanto de los autóctonos como de aquéllos que, teniendo su origen fuera del País Vasco, han tomado carta de naturaleza en él desde antiguo.

La organización conjunta de la exposición por el Grupo de Danzas Elai Alai de Portugalete y el Museo Arqueológico, Etnográfico e Histórico Vasco de Bilbao, pone de manifiesto la importancia que ambas entidades conceden a todo trabajo de colaboración que contribuya al conocimiento, conservación y disfrute de la tradición y riqueza, tanto material como espiritual de nuestro pueblo. En definitiva, que redunde en beneficio de una cultura cuyo soporte vivo, querámoslo o no, somos todos nosotros.

Es el deseo compartido de conseguir este objetivo el que nos ha llevado a aunar esfuerzos en esta ocasión, que bien pudiera tener continuidad en futuras colaboraciones.

*Karmele Goñi*  
Directora del Museo

## SARRERA

Azkuek hauxe inoan: «Egia da beste baten eragina izan ez dauen hizkuntzarik ez dagoen moduan, ezta beste ur batzuekin nahasten ez dan itsasorik (Caspio bera ere ez) ezagutzen ez den legez, hodeiak itsaso guztien lurrunketa hartu, gero kondentsatu eta lur osoan banatzen bait dabe, halan bere, munduan ez dago autonomia osoko kantategia izateaz harrotu daitekeen herririk, kulturaz barnizturik badago behintzat.» Guzti hau soinu-tresnen arlori pasatu badaiteke bere, egia da tresna bakoitzak finkatzen den lekuaren arabera itxura berezia hartzen dauela.

Horregatik, tresna guztiak ez badira bere, hemen aurkezten dogu Euskal Herrian erabiltzen direnen erakusketa zabala, jatorrizko eta kanpokoen arteko desberdintasunak bisitariak berak ikus daizan. Horretarako, aita Jorge Riezu inoana kontutan hartuko dogu: «Zorionez denborak dira Etnologiak bata bestearen kontrakoak diran aurreritzi kaltegarri honek baztatu dauzela: Euskal Herriaren originaltasun eta asmamena ezeztatu edo eta bilakaera autonomoa iratxekitzea». Gure asmoa hauxe besterik ez da, gure kulturaren hainbat elementuen behaketa hutsaz hornitzea adituak eta hain jakitunak ez diranei zer edo zer erakustea. Erdi-este beti onartua izango da.

*ELAI ALAI*

## INTRODUCCION

Si bien Azkue nos dice que «Verdad es que así como no hay lengua que pueda jactarse de no haber sido influida por otra; así como no hay mar, ni siquiera el Caspio, con cuyas aguas no se mezclen las de otro mar, pues las nubes se encargan de recoger la evaporación de las aguas de todos los mares, y de condensarlas y repartirlas por toda la tierra; así no hay cancionero en el mundo, tratándose de pueblo siquiera barnizado de cultura, que pueda envanecerse de absoluta autonomía», y esto es trasladable al asunto que nos ocupa, el instrumental, también es cierto que allí donde se establece un instrumento se particulariza, toma un aire diferente, según quien lo utilice.

Es por ello que aquí presentamos, si no todos, sí un amplio abanico de instrumentos utilizados en el País Vasco, dejando al libre juicio del visitante de esta exposición la diferenciación de propios y compartidos en el sentido que nos indica el P. Jorge de Riezu, cuando dice que «Tiempo ha que la Etnología se ha desembarazado felizmente de los prejuicios antagónicos entre sí y tan arbitrario y nocivo el uno como el otro: el de negar al pueblo vasco toda originalidad e inventiva, y el de atribuirle desarrollo integral autónomo».

No pretendemos con esta exposición otro fin que el de proporcionar el placer de la observación de algunos elementos materiales de la amplia cultura en que estamos imbuidos a los entendidos, y de ampliar sus conocimientos e informar al neófito. Su consecución será siempre bienvenida.

*ELAI ALAI*

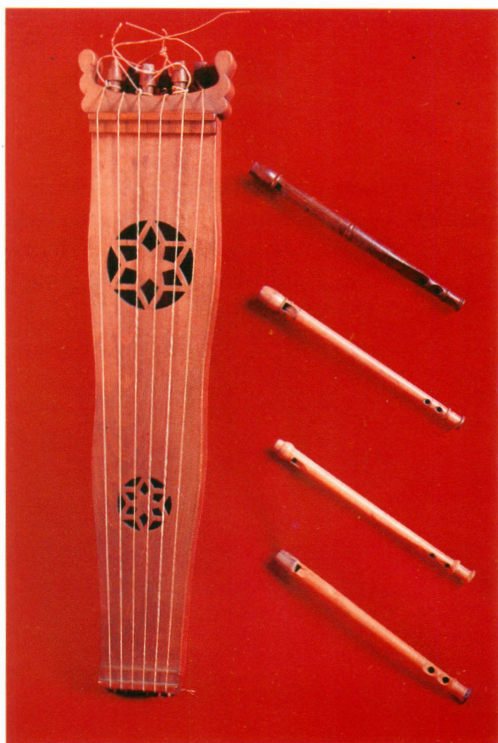


Txistu ta danbolina

Dentro de los instrumentos aerófonos en el País Vasco encontramos flautas de tres agujeros, con diferentes denominaciones según la distribución geográfica de los mismos.

El de mayor difusión es el txistu, sin duda el más privilegiado de los instrumentos populares. Otros tienen un ámbito de utilización más reducido. Tal es el caso de la txirula o xirula, que se localiza en la zona norte del país, especialmente en Zuberoa. Txistu y txirula se tocan acompañados, el primero de tamporil y la txirula de ttun-ttun. En ambos casos, un mismo músico ejecuta los dos instrumentos.

Haizezko tresnen artean, lekuan arabera izena aldatzen dauen hiru zulotako txilibiotak aurkitzen doguz Euskal Herrian. Tresna herrikoien artean pribilegiatuena eta hedatuena txistua dogu. Beste batzuk hesparru mugatuagoa dauke, iparraldeko, batez bere Zuberoako xirulak esate baterako. Txistua danbolinaz eta xirula ttun-ttunaz batera jotzen dira, bietan musikarari berak egiten dauelarik.



Txirula eta ttun-ttun



Triki-tixa eta panderoa.

Nekazal inguruetan jaiak eta erromeriak panderoa eta eskusoinu diatonikoaren bidez alaitzen dira. Talde honeri triki-tixa deitzen joko. Honeen jataldirik ezagunenak, jota, arin-arina eta kalejira dira.

En las zonas rurales, las fiestas y romerías son ambientadas por un acordeón diatónico acompañado de pandero. A esta formación es a lo que denominamos triki-trixa. Los ritmos más característicos interpretados con estos instrumentos son jota, arin-arin y kalejira.



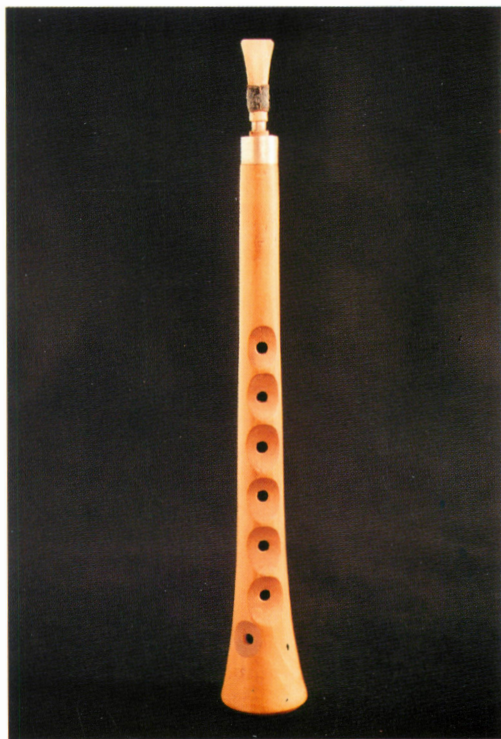
Nafarroko gaita eta danborra

La gaita es un instrumento de origen árabe, instalado en el país de forma tan particularizada que ha ocupado un puesto de reconocida importancia, especialmente en Navarra y Alava.

La txanbela es un instrumento de reciente recuperación, localizado en Zuberoa gracias al último txanbelari conocido: Pierre Caubet. La utilización modal del instrumento nos da idea de las formas musicales de la cultura popular con anterioridad a nuestros días y marca la dirección a seguir en la búsqueda de tradiciones transmitidas oralmente o simplemente en desuso.

Gaita, izatez arabiarra da eta Euskal Herrian hainhedatua dago ezen garrantzizko lekua hartudauela, batez bere Nafarroan eta Araba.

Txanbela orain berreskuratuta berria da. Zuberoan aurkitua, Pierre Carbet, ezagutzen dan azken txanbelariari esker. Soinu-tresna honen erabilerak, gure aurretiko herri kulturaren musikazko formak erañtsi eta bide batez galdutako edoahoz aho pasaturiko tradizioen bilakuntzan segitzeko norabidea seinatzen deusku.



Txanbela





Zarrabete

Instrumentos de cuerda frotada de origen foráneo que han ocupado un lugar entre los del país son el zarrabete o zanfoña, el violín y el rabel.

El zarrabete, extendido por toda Europa, llegó hasta nosotros a través de los músicos de Corte, para posteriormente popularizarse.

El violín, de aparición más reciente, se toca especialmente en Navarra y Zuberoa.

El rabel, de procedencia árabe, es un instrumento más popular que el violín; actualmente se desconocen muchos datos acerca de su presencia en el País Vasco.

Kanpotik etorri eta gure artean lekua izan dauen hari igurtziko soinu-tresnen artean zarrabetea (edo zanfoña), bibolina eta (er)rabela daukaguz.

Zarrabetea Europa osoan zabaldurik egoala gure artera Gorteko musikarien bidez iritsi zan; ondoren herrian hedatu zan. Bibolina barriagoa da eta batez bere Nafarroan eta Zuberoan jotzen da.

(Er)rabela, arabiarra eta bibolina baino herrikoiagoa da. Momentu honetan ez dakigu gauza askorik bere presentziaz.



Bibolina eta rabelak



Kitarra, lautea, bandurria eta salterioa

Kitarra, lautea, bandurria eta salterioa Nafarroa inguruan lehentasuna izan eben harizko soinu-tresnak dira.

Ospetsuak dira musika tresna honeekin jotzen dauen errondailak, beste garai batzuetan bibolinak eta klarineteak ere erabiltzen ebezan arren. Guztiak dira Europan zehar hedaturiko tresna barriak.

Guitarra, laúd, bandurria y salterio son instrumentos de cuerda pulsada que jugaron un papel preponderante en el área navarra. Son famosas las rondallas que interpretan su música acompañadas por ellos, aunque también participaban en otro tiempo violines y clarinetes, todos ellos instrumentos modernos difundidos por toda Europa.



Kornamusa

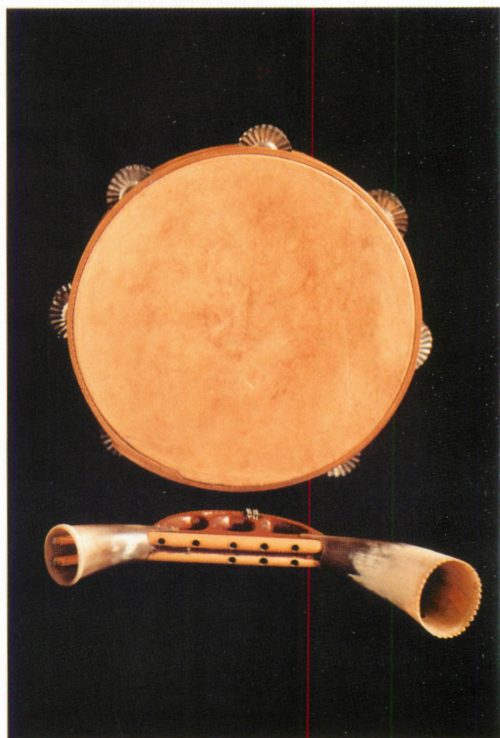
Entre los instrumentos aerófonos, tanto de doble lengüeta como de lengüeta simple, encontramos la cornamusa del Pirineo y la alboka.

Como su nombre indica, el área de implantación de la cornamusa abarca toda la cordillera pirenaica.

La alboka, de origen pastoril, amenizaba las romerías acompañada de pandero. Su característica fundamental consiste en la ausencia de un odre de piel cuya función es sustituida por la cavidad bucal del músico, por lo que el albokari debe ejecutar este instrumento con respiración continua.

Haizezkoen artean fita bikoitz zein bakundunak daukaguz, adibidez Auñamendi edo Pirineo Mendietako kornamusa deritzona eta alboka. Badirudi kornamusa delako tresna hau Pirineo mendilerro osoan izan ebala ezarrera.

Alboka artzan jatorrizkoa da, eta erromeriak alaitzen abazan panderoarekin batera. Honen ezaugarriarik nabarmena, narruzko zahagiaren ezean datza, beraz, albokariak etenbako arnasketaz joko du tresna hau, aho musgunea zahagiaren ordezkoa bait da



Alboka eta pandero



Txalaparta

Eraunspen edo perkusiozko tresna dogu berau. Badirudi, hasiera batean, baserritarren artean komunikatzeko, halan nola arriskuaz oharterazteko balio ebala. Pertsona biren artean jotzenda. Luzetara ipiñiriko oholtzarra makilakin kolpatzen daue. Txalapartari batek erritmoa daroa eta besteak kolpe tartekatuez ornitzen dau, erredoblea lortu arte.

Instrumento de percusión que en su origen se cree servía para comunicarse entre los moradores de distintos caseríos, así como para el aviso de cualquier peligro que pudiera afectarles.

Se toca entre dos personas, con unas makillas que golpean el tablón colocado de forma horizontal. Uno de los txalapartaris lleva el ritmo y el otro lo adorna con golpes intercalados, llegándose hasta el redoble.



Sunprinu

Entre los instrumentos de carácter pastoril se encuentran el sunprinu, la txulubita y el cuerno.

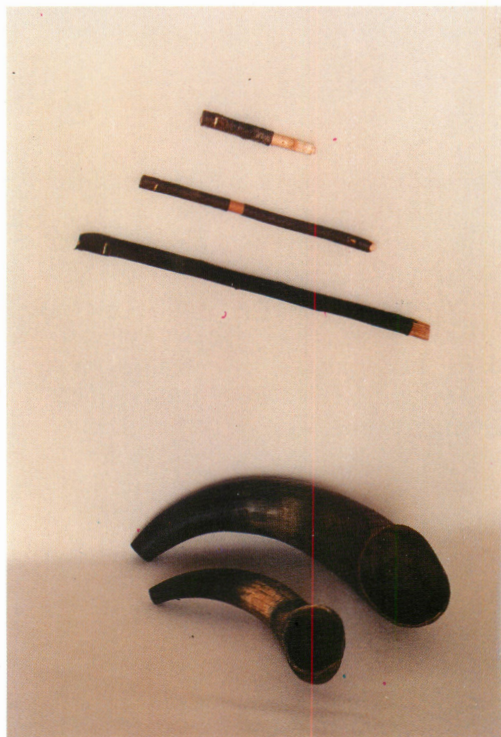
La construcción del sunprinu se efectúa en primavera y con luna en fase de cuarto menguante, con corteza de avellano.

Latxulubita es un instrumento de carácter rural y uso infantil. Son pequeñas flautas o pitos construidos con diferentes materiales: corteza de avellano, chopo, fresno o con caña y tallos de avena. El cuerno de los animales convenientemente vaciado y dotado de un agujero en su extremo se convierte en instrumento pastoril de llamada.

Artzan jatorrizkoak azterturik sunprinu, txulubita eta adarra aurkitzen doguz. Sunprinu, udaberrian eta ilbera dagoenean urritzaren azalez egiten da eta umeak erabiltzen daue.

Materiale desberdiñekin egiñiko flauta edo txilibitu txiki batzuk dira: urritzmakal eta lizar azalez edo olo-kanabera eta zurtoinez egiten dira.

Animalien adarra hutsitu eta punta batean zuloa egiñez deitzeko balioko dauen artzan tresna lihurtzen jaku.



Txulubitak eta adarrak



Eltzegor, taulak, kalakak, goilareak eta karraka

Eraunspen edo perkusiozko tresnen artean, taulak, kalaka edo konpeleta eta goilareak dagoz. Guztiak beste tresna batzuei laguntzeko jotzen dira, esate baterako bibolina, eskusoinua eta abar. Berrekuratu barria hau bere, eltzegor deitua dogu. Hau, ahumearen narruaz itxiriko, loaszko ontziaz osatzen da. Narru honek bidez zikinduriko soka bat dauka zintzilik eta berau atzamarrekin igurdiz ateratzen da soinu gor eta karrankaria.

Dentro de los instrumentos de percusión encontramos las tablas, la kalaka o conpeleta y las cucharas, todos ellos de acompañamiento a otros instrumentos como la alboka, violín, acordeón, etc. De más reciente recuperación es el eltzegor, compuesto por una vasija de barro cerrada por una piel de cabrito de la que pende una cuerda que, embadurnada de pez y rozada con los dedos, produce un sonido sordo y estridente.

«EUSKAL SOINU-TRESNAK» DEITURIKO ERAKUSKETA EGITEKO  
ONDASUNAK UTZI DABEZAN PERTSONA ETA ERAKUNDEEN ZERRENDA

*RELACION DE PERSONAS Y ENTIDADES QUE HAN COLABORADO  
CON LA CESIÓN DE SUS FONDOS EN LA REALIZACIÓN DE LA EXPOSICION  
«EUSKAL SOINU-TRESNAK - INSTRUMENTOS MUSICALES VASCOS»*

- BELTRAN ARGIÑENA, Joan Mari.
- IKUSGARRI Dantzari Taldea.
- ARTE EDERREN BILBOKO MUSEOA/*MUSEO DE BELLAS ARTES DE BILBAO.*
- PORTUGALETEKO SANTA MARI ELIZA NAGUSIA/*PARROQUIA DE SANTA MARIA DE PORTUGALETE*
- OLEAGA Sendia/*Familia OLEAGA.*
- IBABE, Enrique.
- BARRENETXEA, Jesús Mariano.
- ELAI ALAI Dantzari Taldea.
- EUSKAL ARKEOLOJIA, ETNOGRAFIA ETA KONDAIRA MUSEOA/*MUSEO ARQUEOLOGICO, ETNOGRAFICO E HISTORICO VASCO*

## BIBLIOGRAFIA

- ALFROD, V.: «Some notes on the Pyrenean stringed drums, with five musical examples.» *Riev*, 1935, XXVI, 567-577.
- ALGORTA, Ch.: «Le tamboril.» Biarritz-Thermal, 1907 (n.º 29).
- ANSORENA MINER, José I.: «Problemática actual del txistu», *Eusko Ikaskuntza*, Folklore 1.
- ANSORENA, I.: «Eguzkitza. Cuadernos de música para silbo 1.º, silbo 2.º, silbote.» Tolosa, s.d.
- ANSORENA, I.: «Txistu ots gozoa nola...? Cómo obtener sonido dulce del txistu...? San Sebastián, s.d.
- APRAIZ, A.: «Instrumentos de música vasca en el Alto Aragón», *Riev*, 1922, XIII, 553-559.
- APRAIZ, A.: «Más tamboriles de cuerdas en la región pirenaica», *Riev*, 1924, XV, 183-187.
- APRAIZ, A.: «Un txistu soriano del siglo XVII», *BSVAP*, 1952, VIII, 61-65.
- ARANA MARTIJA, J.A.: «Música vasca.» Biblioteca Musical del País Vasco-CAV. 1987.
- ARANA MARTIJA, J.A.: «Música vasca.» San Sebastián, CAM, 1976.
- ARANZADI, Telesforo de: «Etnología vasca.» Auñamendi, n.º 106, 1975.
- ARANZADI, Telesforo de: «Alboka y albugues. Dos piezas para un banco musical transfilológico», *Euskal Erria*, 1916, LXXIV, 153-158.
- ARANZADI, Telesforo de: «La trompa. Noticias acerca de este instrumento músico», *Euskalerriren Alde*, 1911, I, 512.
- ARIZMENDI AMIEL, María Elena: «Vascos y trajes.» San Sebastián, CAM, 1976. 2 T.
- ARKOTXA, J.: «Txistu.» Bilbao, 1908.
- ARTECHE, J.: «Consideraciones vasco-precolombianas»; *BSVAP*, 1949, V, 499-502.
- AZKUE, Resurrección María de: «La música popular bascongada», Bilbao, 1901.
- AZKUE, Resurrección María de: «Cancionero popular vasco.» Bilbao, Diputación, 1918.
- BAGUES, Jon: «Las orquestas populares en Euskal Herria.»
- BARRENECHEA, Mariano: «Apuntes de txistu.»
- BARRENECHEA, Mariano: «La alboka.» *Eusko Ikaskuntza*, Folklore 1.
- BARRENECHEA, Mariano: «La alboka.» *Lekaroz*, 1976.
- BELAUSTEGUI, Juan José de: «La dulzaina.» *Euskal Erriaren Alde*, 322, 1930.
- BELTRAN ARGIÑENA, J.M.: «Azal doinuak: sunbriñu eta txulubite.» *Cuadernos de Etnología y Etnografía de Navarra*. Pamplona, 1978, X, n.º 29.
- «Bibliografía musical del País Vasco.» Bilbao, CAV, 1987.
- BENGOA ZUBIZARRETA, J.L.: «Nuestros instrumentos musicales», *Temas Vizcaínos*, n.º 3, 1975.
- BRANET, A.: «Le tountoun.» Auch, 1924.
- BREFEIL, R.: «Branles instrumentaux, flutes et tambour-ins dans la vallée d'Ossau», *BSP*, 1959, XX (3s.), 68-80.
- BRUCKER, Marianne: «Die Drehleir», Dusseldorf, 1973, 2 vol.
- CARO BAROJA, Julio: «Los pueblos del norte.» San Sebastián, Txertoa, 1977.
- DONOSTIA, J.A.: «Cancionero vasco», *Euskal Eres Sorta*. Pamplona, 1921.
- DONOSTIA, J.A.: «Apuntes folk-lores musicales», *Yakintza*, 2, 1933.
- DONOSTIA, J.M.: «Música y músicos en el País Vasco», *BVAP*, *Monografías Vascongadas*, 5, 1951.
- DONOSTIA, J.A.: «Instrumentos musicales del pueblo vasco», *Anuario Musical*, 1952, VII, 3-49.
- DONOSTIA, J.M.: «Les instruments des danses populaires espagnoles», *International Folk Music Journal*, 1954, VI, 26-28.
- DONOSTIA, J.M.: «Notas breves acerca del txistu y de las danzas vascas.» Bilbao, 1933.
- DONOSTIA, J.M.: «Pour le txistu», *Aintzina*, 1942, III (n.º 4), 12-14.
- DONOSTIA, J.M.: «Txistu et txistularis», *Guer Herria*, 1954, XXVI, 257-272. «El albokari», *Vida Vasca*, 1947, XXIV, 98-99.
- ESCODERO, F.: «El txistu y el silbote», II Semana Internacional de Antropología Vasca, *La Gran Enciclopedia Vasca*, 1973.
- ESTELLA-LIZARRA, P. Hilario de: «El txistu: lo que es y cómo se toca», *Euskalerriren Alde*, 1928, n.º 300.



- FERNANDEZ LADREDA, Clara: «Iconografía Musical de la catedral de Pamplona», *Catedral Pamplona*, 1985, n.º 4.
- GABILONDO, E.: «El ttun-ttun.» *Euskal Erria*, 1898, XXXVIII, 190-192.
- Gaiteros de Pamplona: «Instrumentos de doble lengüeta.» *Eusko Ikaskuntza*, Folklore 1.
- GALLOP, R.: «The alboka. A basque survival», *Monthly Musical Record*, 1939, LXIX, 41-44.
- GALLOP, R.: «Quelques observations sur l'alboka», *Bulletin du Musée Basque*, 1931, VIII, 155-156 (sobre el trabajo de P. Garmendia).
- GARMENDIA, P.: «Alboka», *Bulletin du Musée Basque*, 1931, VIII, 78-79.
- GARNAULT, P.: «Le tambourin et le galoubet en Pays Basque et dans la Peninsule Iberique», *Riev*, 1931, XXII, 123-130.
- GAVEL, H.: «A propos de "tambourin de Gascogne"», *Gure Herria*, 1924, IV, 65-67.
- GIESE, W.: «Txiribika "violon"», *Riev*, 1933, XXIV, 616-617.
- HILLAU, J. y LANDABURU, P.: «Methode de txistu», *Aintzina*, 1942, III (n.º 5), 21, (n.º 7), 5-6.  
«Historia universal de los instrumentos musicales», Buenos Aires, 1947.
- IGARTUA, J.: «Adarki», *Vida Vasca*, 1945, XXII, 224.
- IZTUETA, Juan Ignacio: «Gipuzkoako dantzak», Burdeos, *Estudios Vascos*, 1918.
- LABAYRU y GOICOECHEA, E.: «Historia general del Señorío de Vizcaya», Bilbao, *La Gran Enciclopedia Vasca*, 1968.
- LACUNZA, Hnos.: «Método de gaita navarra.» Pamplona, 1968.
- LARREA y RECALDE, Jesús de: «La alboka», *Euskalerrriaren Alde*, 1930, n.º 317.
- MANSO DE ZUÑIGA, G.: «La alboka», *BSVAP*, 1952, VIII, 125-126.
- MANSO DE ZUÑIGA, G.: «Las cornamusas», *Boletín RSVAP*, VII, 1951.
- MANTEROLA, José: «Cancionero vasco.» San Sebastián, 1877.
- MIRANDA, G.: «Edicto en que se prohíben los bailes públicos y danzas y el uso de instrumentos profanos en iglesias y funciones eclesiásticas.» Pamplona, 1750.
- OLAZARAN DE ESTELLA, H.: «Txistu. Método y repertorio de flauta vasca.» Bilbao, 1955.
- OLAZARAN DE ESTELLA, H.: «Txistu. Método y repertorio para flauta vasca.» Bilbao, 1934).
- PADRE LARRAMENDI: «Coreografía de Gipuzkoa.» San Sebastián, 1969.
- PEÑA SANTIAGO, L.P.: «Arte popular vasco», *Txertoa*. San Sebastián, 1976.
- PETRON, J.: «Le tambourin ossalois (con referencias a instrumentos vascos)», *Revue Regionaliste des Pyrenées*, 1957, 135-138.
- RIVIERE, Gaston: «Methode complete de Vielle.» Montluçon, sin año.
- RUIZ JALON, Sabino: «100 años de música en Bilbao, 1880-1980», *Temas Vizcaínos*, 1981.
- TEJADA, S.: «Iconografía del txistu. El angel txistulari de Caracas.» Caracas, 1954. «Txistu eresertia, Korputz-eguneko zortzikoa. Alkate-soñua. "San Juan" eguneko zortzikoa.» Bayonne, 1948. «Txistulari», *Aldizkaria*. Donostia.
- URBELTZ, Juan A.: «Notas sobre el xirolarru en el País Vasco», *Eusko Ikaskuntza*, Folklore 1.
- URBELTZ, Juan A.: «Dantzak», *CAP*, 1978.
- URIA, T.: «Papeleta de temario musical. Apuntes para una cronología de órganos», *BSVAP*, 1955, XI, 255-272.
- VARIOS AUTORES: «Euskaldunak-Euskal Etnia.» San Sebastián, *Etor*, 1978.
- VARIOS AUTORES: «Catálogo monumental de Navarra.» Inst. Príncipe de Viana, Diputación de Navarra, V, t.
- VARIOS AUTORES: «Artesanía vasca-Euskal eskulangintza.» Vitoria, Diputación Foral de Alava, 1985.

Maquetación y textos  
ELAI ALAI

Edita  
M.A.E.H.V.

Traducción  
EDURNE ETXEBARRIA

Fotografías  
PEDRO GOROSPE

Fotocomposición  
IPAR S.C.L.

Impresión y encuadernación  
EDICIONES COMERCIALES

Depósito legal: BI. 354-1988

